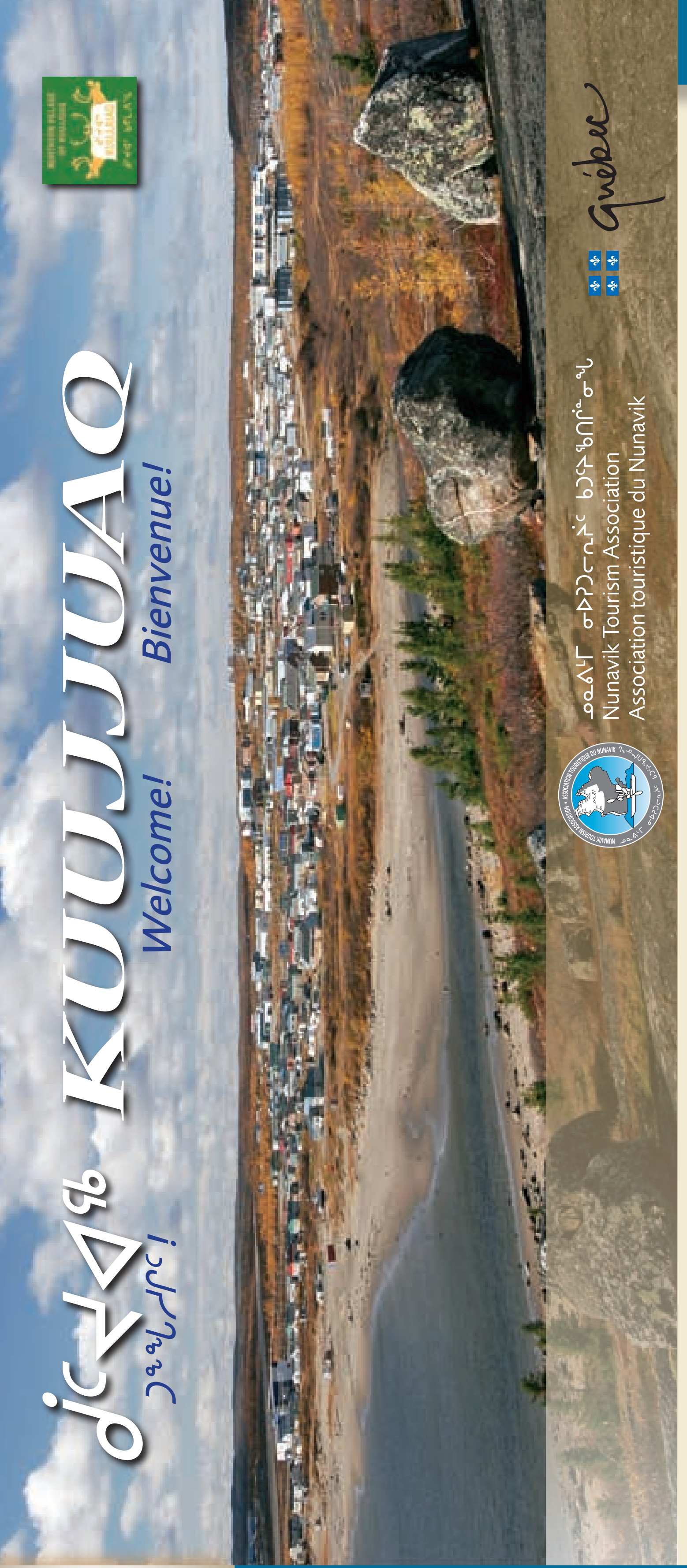


ᑰᑦᔪᐊᖅ

ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐅᒃᑯᐊᖓ

ᐅᓪᓗᒥ ᐱᐅᓯᐅᓕᕐᑐᖅ ᐊᑐᓕᕐᑎᓗᒍ, ᑰᑦᔪᐊᖅ ᓄᓇᓕᖁᑎᒋᔭᖓ ᒪᕐᕉᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐃᓅᓯᐅᔫᓂᒃ ᐋᑐᑎᐱᐅᕙᐳᖅ. ᑰᑦᔪᐊᒥᐅᑦ ᑲᔪᓯᕗᑦ ᐱᐅᓯᑐᖃᕐᒥᓂᒃ ᐋᑐᑎᑦᓯᑎᒃ ᒪᖃᐃᓐᓂᒥᒃ ᓂᕿᑦᓴᓯᐅᖃᑦᑕᓯᑎᒃ ᐅᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐃᑉᐹᒍᑦ ᖃᐅᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᓂᒃ ᑲᔪᓯᔭᖃᓪᓗᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᑯᑦ. ᐃᓅᓯᕐᒍᑦ ᐃᓚᐅᖃᑦᑕᓇᕗᖅ ᖃᖓᑦᑕᔫᖃᕐᓃᑦ ᖃᐅᑕᒫᒃ ᒫᓐᑐᔾᐊᒍᑦ ᑯᐸᐃᒃ ᓯᑎᒧᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᑲᑦᑐᓂᒃ ᑐᓴᕈᑎᐅᔪᓂᒃ ᐊᑐᓕᕐᓱᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᓚᓱᐊᕈᓐᓇᓕᕐᓱᑎᒃ.

ᑰᑦᔪᐊᖅ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᑎᑦᑕᕆᕗᖅ ᓄᓇᒋᔭᖓᑕ ᑕᑯᒥᓇᕐᓂᖓᓂᒃ ᓇᒡᕈᑦᑕᕐᓱᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᒡᕈᐃᑐᒥᒃ ᖃᓂᑕᕐᒥᓯᓂᓗ. ᐳᓛᕆᐊᕐᓯᒪᔪᑦ ᑕᑯᒍᓐᓇᐳᑦ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᒍᑕᐅᔪᓂᒃ. ᑰᑦᔪᐊᒥ ᑲᑎᙵᕕᐊᓗᖃᕐᐳᖅ 500-ᓂ ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᓕᕐᒥᒃ ᑕᕐᕿᓖᔭᕐᕕᐅᓯᓂᓗ, ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᕿᓂᒃ ᓯᓂᑦᑕᕕᖕᓯᓂ, ᓂᕆᕕᑦᑕᖕᓯᓂᓗ ᐊᒥᓱᓚᓐᓂᒃ, ᐃᒥᕐᕕᑕᖕᓯᓂᓗ ᑖᓂᓯᕐᕕᑕᓕᒻᒥᒃ, ᐊᒥᓱᓚᐅᔪᓂᓗ ᓂᐅᕕᕐᓂᐊᕖᖕᓯᓂ. ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᕕᑦᑕᖕᓯᓂᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᓂᐊᕕᒻᒥᒃ. ᐱᙳᐊᕖᐊᓗᖕᒥᔪᖅ ᐸᑦᑕᕖᓕᒻᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᐊᕐᖑᔭᕐᕕᒥᒃ, ᐃᖃᐃᓕᓴᕐᕖᑦᑕᖕᓯᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᑐᓴᐅᑎᖓᓂᒃ.

ᑕᐃᒪᙵᓂᓂ ᐊᑎᓕᐅᕈᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒍ ᔦᐃᒻᔅ ᐸᐃᒥ ᑯᐸᐃᒃ ᑕᖅᕿᙵᓂᓗ ᐊᖏᖃᑎᒋᒍᑎᐅᓚᐅᕐᓯᒪᔪᖅ 1975-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᑰᑦᔪᐊᖅ ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᐅᓯᒪᓕᕐᑐᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᕕᐅᑦᓯᓂ ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ ᐃᓕᖓᔪᓕᒫᓂᒃ. ᐊᒥᓱᑦ ᑎᒥᒻᒪᕆᐅᔪᑦ ᐊᓪᓚᕕᖃᕐᐳᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᐱᓗᐊᕐᑐᒥ ᒪᑭᕝᕕᒃᑯᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᔩᒃᑯᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑐᓕᕆᔩᒃᑯᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᒪᔪᐃᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᕕᖓᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓪᓗᓕᕆᔨᕐᔪᐊᖏᓂᒃ.

ᑰᑦᔪᐊᑉ ᒥᕐᕕᖓ ᐊᖑᑯᓵᕐᑕᐅᓱᖑᔭᖅ ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ ᖃᖓᑕᔪᓄᑦ. ᒥᕐᕕᐅᔪᖅ 7000-ᓂ ᐃᑎᒐᓂ ᑕᑭᓂᓕᒃ ᐊᖏᔪᓄᓪᓗ ᖃᖓᑦᑕᔫᓄᑦ ᒥᕐᕕᐅᒍᓐᓇᓱᓂ ᓱᐳᕐᑐᓕᓐᓄᑦ. ᒪᕐᕉᓕᖕᒋᑉ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᑦᓱᑎᒃ ᖃᖓᑦᑕᔪᓕᕆᓃᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᕙᐳᑦ ᕗᓯᑦ ᐁᐊᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᖏᑦ. ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᑦ ᐊᑦᑐᒐᐅᔪᓐᓇᑐᑦ ᖃᖓᑦᑕᔪᓕᓂᓐᓂᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᕆᕙᑦ ᓇᐅᓖᕐᔪᔪᓄᑦ, ᐃᒻᒥᑯᓈᕐᑎᑐᓄᑦ, ᑲᒻᐸᓂᐅᔪᓄᑦ, ᒪᖃᐃᑦᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᔭᕋᓂᐊᑐᓕᕆᔨᓄᑦ.

ᐳᓛᕆᐊᕐᓯᒪᒍᕕᑦ ᕿᑲᕆᐊᕐᑐᓄᑎᑦ ᐅᕙᕗᖕᓂᑦ ᐱᓇᓱᕆᐊᕐᑐᓯᒪᒍᕕᑦ ᖃᐅᔨᒐᔭᕐᐳᑎᑦ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᓱᓇᓱᐊᕿᓴᖃᑦᓯᐊᑐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᑐᖃᕐᒥᓂᒃ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐊᐅᓚᓂᖃᕐᑐᓂᒃ.

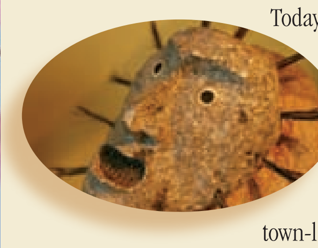
ᓇᓗᓇᐃᔭᕈᑏᑦ

- ᑰᑦᔪᐊᖅ ᑐᑦᑕᕕᐅᓲᖅ ᓄᓇᕕᓕᐊᕐᑐᓄᑦ ᐊᖏᓂᕐᐸᐅᓯᓂᓗ ᓄᓇᓕᐅᑦᓯᓂ ᐃᓄᖃᕐᓯᓂ 2200-ᓂᒃ.
- 1979-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᑦᓯᐅᕐᓚᐅᕐᓯᒪᕗᑦ ᓄᓇᓕᒥᓐᓂᒃ ᐊᑎᖓᓂᒃ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᑕᐃᔭᐅᒍᓯᖃᓚᖓᓕᕐᑎᓗᒍ. ᑰᑦᔪᐊᖅ ᑐᑭᖃᕐᐳᖅ ᑰᒃ ᐊᖏᔪᖅ. ᑕᐃᑦᓯᒪᓂᒋᐊᒃ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ ᑕᐃᔭᐅᖃᑦᑕᓚᐅᕐᓯᒪᕗᖅ ᕗᐊᑦ ᓴᐃᒨᒥᒃ. ᐃᓄᐃᑦ ᖃᓪᓗᓈᓂᒃ ᑲᑎᓯᒪ ᓴᐃᒨᕈᒪᓱᖑᓂᒪᑕ ᑕᐃᒪᐃᓕᖕᖓᕗᒥᒃ ᖃᓪᓗᓈᓄᑦ ᐊᑎᓕᐅᑦᑕᓚᐅᕐᑐᕕᓂᖅ ᓯᕗᓂᐊᒍᑦ.
- ᑐᓂᕐᑕᓂᐊᕐᑏᑦ ᐃᓱᒪᕗᑦ ᐸᓕᐊᖑᓂᕐᑕᕗᑦ ᓯᕗᓪᓕᕐᐱᐊᓃᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑎᑭᓚᐅᕐᑐᕕᓂᕗᑦ ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ 4500 ᐅᑭᐅᑦ ᓈᓯᒪᓕᕐᑎᓗᒋᑦ. 2000 ᐊᕐᕌᒎᑦ ᓈᓯᒪᓕᕐᒥᑎᓗᒋᑦ ᐊᓯᖏᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐃᔭᐅᔪᑦ ᑐᓃᑦ ᑎᑭᓕᕐᓂᕐᑕᕗᑦ. ᖃᑕᙳᑎᒋᔭᐅᔪᑦ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᑑᓕᐅᓂᕐᑕᐃᑦ ᑎᑭᓕᕐᓂᕐᑕᕗᑦ 1000 ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ ᓈᑎᓗᒋᑦ. 2006 ᐅᐱᕐᖔᖓᓂ ᑐᓂᕐᑕᓂᐊᕐᑏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᐅᔪᑦ ᐊᕙᑕᒃᑯᓄᑦ ᑎᓕᔭᐅᓯᒪᑦᓱᑎᒃ ᑯᐸᒃᑯᑦ ᐃᑯᒪᐅᑎᓕᕆᔨᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᔪᒥᕕᒃ ᓄᓇᒥ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᓄᑦ ᑕᑯᓚᐅᔪᑦ ᐃᓂᒋᔭᐅᑦᑕᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ 3000 ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ ᐅᑭᐅᑦ ᓇᓯᒪᓕᕐᑎᓗᒋᑦ.
- ᐃᓚᖏᑦ ᖃᓪᓗᓈᑦ ᓯᕗᓪᓕᖅᐸᖕᓂᑦ ᑕᕆᐅᑉ ᐊᑭᐊᓂ ᐱᔪᕕᓃᑦ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᑲᑎᓯᑭᐊᖖᖑᑐᕕᓃᑦ ᒧᐊᕆᕙᐊᖕᑯᑦ ᑐᒃᓯᐊᕕᓕᕆᐊᕐᑎᕕᓂᖏᑦ, ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐅᑉᐱᑐᕐᑎᓯᕙᕕᓃᑦ ᑯᕆᐃᓴᑐᓯᒧᑦ. ᓯᕗᓪᓕᖕᖑᔪᒥᒃ ᑎᑎᕋᕐᑕᐅᓯᒪᔪᐃᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑎᓯᑭᐊᖖᖑᑐᕕᓃᑦ ᑐᒃᓯᐊᕕᓕᕆᐊᕐᑎᓂᒃ ᐅᓪᓗᖓᓂ ᐊᐅᒍᓯ 25, 1811-ᒥᑦ.
- ᖃᑦᓴᓪᐸᐃ ᑲᓪᐸᓂᒃᑯᑦ ᓂᐅᕕᕐᑎᖏᑦ ᒪᑐᐃᕐᓯᕆᐊᖕᖓᑐᕕᓃᑦ ᓂᐅᕕᕐᓂᐊᕖᓪᒥᒃ ᒥᑦᑯᓕᓐᓂᒃ ᐅᒪᔪᐃᑦ ᐊᒥᖏᓐᓂᒃ ᓂᐅᕕᖃᑦᑕᓯᑦᓯᑎᒃ ᑰᑦᔪᐊᑐᖃᒥ 1830 ᐊᕐᕌᒍᖓ ᐊᑐᕐᑎᓗᒍ.
- ᑯᒃᔪᐊᑉ ᓄᓇᓕᖓᑕ ᐃᓂᒋᓕᕐᑕᖓ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᕕᒋᔭᐅᔪᒋᐊᖓᓯᒪᔪᖅ ᐅᑭᐅᕐᓯᐅᕕᒋᔭᐅᑦᓯᓂᓗ ᐊᒥᓲᓗᐊᖏᑦᑐᓄᑦ ᐃᓄᖕᓄ ᐃᓚᐅᑎᓗᒋᑦ ᑖᒥ ᑯᓴᐊᔭᐱᒃ ᐃᓚᖏᖕᓄᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᐱᓗᒃᑯᑦ ᐃᓚᒌᖕᓄᑦ. 1941 ᐊᒻᒪᓗ 1945 ᐊᕐᕌᒍᖏᑦᑕ ᐊᑯᖕᓂᖓᓂ ᐊᒥᐊᕆᑲᒥᐅᑦ ᐅᓇᑦᑎᖏᑦ ᒥᕐᕕᓴᓕᐅᕐᓯᖕᓂᕋᕗᑦ. ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑲᕙᒪᖓ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓯᒪᓕᕐᒪᑕ ᒥᕐᕕᐅᔪᓂᒃ, ᐃᓄᐃᑦ ᓅᑎᑕᐅᓯᖕᓂᕋᕗᑦ ᓄᓇᓕᐅᓕᕐᑐᒧᑦ 1950 ᐊᕐᕌᒍᖏᑦᑕ ᐃᓱᐊᓂ.
- ᑰᑦᔪᐊᖅ ᖃᓂᑦᑕᕐᐳᖅ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᕖᑦᓯᐊᖑᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᖃᐃᕖᑦᓯᐊᖑᔪᓂᒃ. ᐊᒥᓱᑦ ᑕᓯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᖑᔪᐊᑦ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓂᒃ ᐃᖃᓗᑖᑦ: ᓵᓗᒪᐃᑦ, ᐃᖃᓗᐱᖕᓯᑦ, ᐋᓇᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓯᐅᕋᓕᑦ. ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᐊᒥᓕᕐᓂᕐᓯᕐᑕᐅᕙᓂᒃ ᓄᓇᕐᔪᐊᓖᒥᒃ ᑐᑦᑐᓄᑦ. ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᕗᑦ 800,000 ᐊᒥᓲᑎᒋᓂᖏᑦ ᑐᑦᑐᐃᑦ.
- ᑭᓇᐅᔭᕐᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑦᓴᖅ ᓄᐃᑕᐅᑎᓪᓗᒍ 1967-ᒥ, ᕿᓕᖅᓗ ᑕᓪᓕᒪᑦ ᐅᒥᖕᒪᐃᑦ ᕿᑦᓯᑐᒥ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᑰᑦᔪᐊᑐᖃᕐᒧᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᔫᑦ. ᐅᒥᖕᒪᐃᑦ ᒥᕐᖁᖏᑦ ᓄᕕᕐᓴᑕᐅᑲᑦᑕᓚᖓᓚᐅᕐᑎᓗᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒥᖕᒪᕕᓂᐅᑉ ᓂᕿᖏᑦ ᓂᕆᔭᑦᓴᓕᐊᖑᓚᐅᕐᑎᓗᒋᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ. ᑕᒪᑦᓱᒪ ᐱᓇᓱᐊᑦᑕᐅᓂᖓ ᓄᖃᑕᐅᔭᐅᓚᐅᕐᓯᒪᔫᖅ 1983-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᓱᖓᕆᐊᕐᓯᒪᓕᕐᓱᑎᒃ 52-ᓂᒃ ᐅᒥᖕᒪᐃᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᖁᑎᖓᓄᑦ ᐃᕐᕆᑎᑕᐅᑦᓱᑎᒃ ᐊᔪᑎᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᔫᑦ. 2005-ᒥ ᓄᓇᕕᒥ ᐅᒥᖕᒪᐃᑦ ᐊᒥᓱᖃᑦᓚᐅᔪᑦ 2000 ᐅᖓᑖᓄᑦ.

English	Français	ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ	Inuktitut
Hello	Bonjour	ᐊᐃ	Ai
How're you?	Comment allez-vous?	ᖃᓄᐃᑮᑦ?	Qa-nui-kiit?
I'm fine	Je vais bien	ᖃᓄᐃᖕᒋᑐᖓ	Qa-nui-ngi-tu-nga
What's your name?	Comment vous appelez-vous?	ᑭᓇᐅᕖᑦ?	Ki-nau-viit?
Thank you	Merci	ᓇᑯᕐᒦᒃ	Na-kur-miik
You're welcome	De rien	ᐃᓛᓕ	I-laa-li
Yes	Oui	ᐋ	Aa
I don't know / maybe	Je ne sais pas / peut-être	ᐋᑦᓱ	Aat-su
No	Non	ᐊᐅᑲ	Au-ka
Goodbye	Au revoir	ᐊᑦᓱᓇᐃ	At-su-nai
I want to take your picture	Je veux prendre une photo de vous	ᐊᑦᔨᓕᐅᕈᒪᕙᒋᑦ	At-ji-liu-ru-ma-va-git
I'm hungry	J'ai faim	ᑳᑦᑐᖓ	Kaa-tu-nga
I'm cold	J'ai froid	ᕿᐅᔭᕗᖓ	Qiu-ja-vu-nga
It's cold	Il fait froid	ᕿᐅᔭᓇᕐᑐᖅ	Qiu-ja-nar-tuq
Help!	Aidez-moi!	ᐃᑲᔪᕐᑕᐅ!	I-ka-jur-tau!
Did you make this?	L'avez-vous fabriqué?	ᐅᓇ ᓴᓇᔭᕕᓃᑦ?	U-na Sa-na-ja-vi-niit?
How much is it?	Combien cela coûte-t-il?	ᖃᑦᓯᕋᕐᑐ?	Qat-si-rar-tu?
How many?	Combien?	ᖃᑦᓰ?	Qat-si?
I'm not feeling well.	Je suis malade	ᖃᓂᒪᕗᖓ	Qa-ni-ma-vu-nga
What is it?	Qu'est-ce que c'est?	ᓱᓇᐅᓈ?	Su-nau-naa?
Where's the hotel?	Où est l'hôtel?	ᓯᓂᑦᑕᕕᓕ?	Si-nit-ta-vi-li?
Where's the store?	Où est le magasin?	ᓂᐅᕕᕐᓂᐊᕕᓕ?	Niu-vir-nia-vi-li?
Where am I?	Où suis-je?	ᓇᓃᑯᖓ?	Na-ni-ku-nga?
I want to go by dogsled	Je veux y aller en traîneau à chiens	ᕿᒧᑦᓯᑰᕈᒪᕗᖓ	Qi-mut-si-ku-ru-ma-vu-nga
I want to telephone	Je veux téléphoner	ᐅᖄᓚᒍᒪᕗᖓ	U-qaa-la-gu-ma-vu-nga
I want to go fishing	Je veux aller à la pêche	ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᕈᒪᕗᖓ	I-qa-lun-nia-ru-ma-vu-nga
I want to go caribou hunting	Je veux aller à la chasse au caribou	ᑐᒃᑐᓯᐅᕈᒪᕗᖓ	Tuk-tu-siu-ru-ma-vu-nga
I want to go camping	Je veux faire du camping	ᒪᖃᐃᒍᒪᕗᖓ	Ma-qai-gu-ma-vu-nga

KUUJJUAQ

The Gateway to Nunavik



Today, at the beginning of the 21st century, the Inuit village of Kuujjuaq unites two divergent ways of life. On the one hand, Kuujjuamiut continue to practise traditional wildlife harvesting activities in harmony with the rhythm of the passing seasons and the tides of the mighty Koksoak River. On the other hand, daily town-life has acquired the frantic pace of the modern world, including regular air connections with Montreal and Quebec City, high-speed telecommunications, as well as a diversified economy.

The landscape found around Kuujjuaq is recognized for its natural beauty and this area marks the transition between boreal forest and tundra. Visitors will be pleasantly surprised to find a wide range of services in such a remote and relatively small community. Kuujjuaq boasts a state-of-the-art, 500-seat conference centre and theatre, two three-star hotels, several eating places, a bar with dance floor, as well as several stores and shops. A branch of the Canadian Imperial Bank of Commerce offers a full range of banking services and the Tulattavik Ungava Health Centre is a modern health care facility. The community's meeting place is, without a doubt, the Kuujjuaq Forum. This recreational centre possesses an artificial ice surface, a double gymnasium, as well as a four-lane bowling alley, fitness club and community radio station.

Since the signing of the *James Bay and Northern Québec Agreement* in 1975, Kuujjuaq has become the administrative centre of Nunavik. Many regional organizations have their head offices in the community, namely the Makivik Corporation, the Kativik Regional Government, the Nunavik Regional Board of Health and Social Services, the Regional Conference of Elected Officers of Nunavik, the Kativik School Board, the Nunavik Research Centre and the Kativik Municipal Housing Bureau.

Kuujjuaq's airport is the transportation hub of Nunavik. The airport's 7000-foot, asphalt runway is capable of receiving large, jet aircraft. Two major Inuit-owned airlines, First Air and Air Inuit, generate the bulk of the community's air traffic. As well, a few air-charter companies are available year-round to shuttle a clientele of business people, mineral prospectors and other outdoor adventurers across the wild and beautiful north.

Whether visiting Kuujjuaq for leisure or business, you will discover a village humming with activity, and founded on the traditional Inuit way of life.

Quick Facts

- Kuujjuaq, the gateway to Nunavik, is the region's largest community with a population of roughly 2200.
- In 1979, residents chose to rename their community. Kuujjuaq is an Inuktitut word meaning 'great river.' Previously, the settlement had been called Fort Chimo. 'Chimo' is a mispronunciation of the Inuktitut phrase saimuk, meaning 'Let's shake hands!' Early fur traders were often welcomed with this phrase which they eventually adopted as the name of the trading post.
- Archaeologists believe that initial Palaeoeskimo groups arrived in Nunavik some 4500 years ago. These groups were followed approximately 2000 years later by the Dorset people. The direct ancestors of the Inuit (Thule) arrived in the region around 1000 AD. In the early summer of 2006, preliminary archaeological work carried out by the Avataq Cultural Institute for Hydro-Québec and the Nayumivik Landholding Corporation identified certain prehistoric sites near Kuujjuaq that may date back close to three thousand years.
- Some of the earliest Europeans to have contact with local Inuit were Moravian missionaries, members of a Protestant denomination intent on converting Inuit to Christianity. The first recorded-encounter between these two groups was August 25, 1811.
- The Hudson's Bay Company opened its first fur trading post on the east shore of the Koksoak River in the 1830s, approximately five kilometres downstream from today's settlement.
- The current site occupied by Kuujjuaq was originally the trapping and wintering area of a few Inuit, including Tommy Tusaajiapak Gordon and his family and the Shipaluk family. A U.S. Air Force base, known as Crystal 1, was constructed here between 1941 and 1945. It wasn't until the Government of Canada became responsible for the landing strips that Inuit began to relocate to the settlement's current site, near the end of the 1950s.
- Kuujjuaq is located close to excellent sport fishing and hunting opportunities. The many lakes and rivers that shape the area are home to a variety of fish: Atlantic salmon, arctic char, brook trout and lake trout. As well, the village is on the migratory path of one of the largest ungulate herds in the world, the Quebec-Labrador caribou herd, which is estimated at 800,000 head.
- Through an economic development project begun in 1967, 15 young musk-ox from Ellesmere Island were transported to an experimental farm at Old Chimo. The animal's wool was intended to be woven into warm clothing and its meat incorporated into the diet of local residents. Though the development project was closed down in 1983, the small herd had grown to 52 head and these animals were released at a few sites throughout the region. In 2005, Nunavik's musk-ox population was estimated at more than 2000.
- Average temperatures in Kuujjuaq are –24.3°C in January and 11.5°C in July.

KUUJJUAQ

La porte d'entrée du Nunavik

En ce début de 21e siècle, les habitants du village inuit de Kuujjuaq intègrent à leur quotidien deux modes de vie fort différents. Tout en continuant de pratiquer les activités de subsistance traditionnelles au fil des saisons et au rythme des marées de la majestueuse rivière Koksoak, les Kuujjuamiut suivent dans leur village la cadence effrénée du monde moderne : vols réguliers entre Kuujjuaq et Montréal et Québec, télécommunications haute vitesse et économie diversifiée.

Les paysages aux alentours de Kuujjuaq sont reconnus pour leur beauté naturelle. C'est à cet endroit que la forêt boréale cède sa place à la toundra. Les visiteurs seront agréablement surpris de trouver un large éventail de services dans une communauté relativement petite et surtout si éloignée. Il y a à Kuujjuaq un centre des congrès avant-gardiste de 500 places et un cinéma, deux hôtels trois étoiles, plusieurs établissements de restauration, un bar pourvu d'une piste de danse, de même que plusieurs magasins et boutiques. Une succursale de la Banque Canadienne Impériale de Commerce offre des services bancaires complets et le Centre de santé Tulattavik de l'Ungava est équipé d'installations modernes de soins de santé. Le lieu de rencontre de la communauté est sans contredit le Forum de Kuujjuaq. Ce centre de loisirs abrite une patinoire à glace artificielle, un gymnase double, une salle de quilles comprenant quatre pistes, un centre de conditionnement physique et la station de radio communautaire.

Depuis la signature de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois en 1975, Kuujjuaq est devenu le centre administratif du Nunavik. Bon nombre d'organismes régionaux ont leurs bureaux principaux dans la communauté, dont la Société Makivik, l'Administration régionale Kativik, la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik, la Conférence régionale des élus du Nunavik, la Commission scolaire Kativik, le Centre de recherche du Nunavik et l'Office municipal d'habitation Kativik.

L'aéroport de Kuujjuaq est la plaque tournante du transport au Nunavik. Il compte une piste d'atterrissage asphaltée de 7000 pi permettant l'atterrissage d'avions à réaction. Le gros de la circulation aérienne de la communauté provient de deux compagnies aériennes appartenant à des Inuits, soit First Air et Air Inuit. De plus, quelques compagnies de vols nolisés peuvent amener sur demande les gens d'affaires, les prospecteurs et les aventuriers aux quatre coins de la belle région sauvage qu'est le Nunavik.

Que vous fassiez un voyage d'agrément ou d'affaires à Kuujjuaq, vous êtes sûr de découvrir un village bourdonnant d'activités qui repose encore sur le mode de vie traditionnel des Inuits.

En bref

- Kuujjuaq, la porte d'entrée du Nunavik, est la communauté la plus importante de la région. Sa population est d'environ 2200 habitants.
- En 1979, les résidants ont décidé de donner un nouveau nom à leur communauté. Kuujjuaq est un mot de l'inuktitut qui signifie « grande rivière ». Pendant un certain temps, la communauté a porté le nom de Fort Chimo. « Chimo » est une mauvaise prononciation de l'expression inuktitut saimuk ou, en français, « Serrons-nous la main! » Les Inuits utilisaient cette phrase pour souhaiter la bienvenue aux commerçants de fourrure et ces derniers ont ensuite adopté l'expression pour nommer le poste de traite.
- Selon les archéologues, les Paléoesquimaux anciens ont atteint le Nunavik il y a environ 4500 ans. Quelque 2000 ans plus tard, les Dorsétiens ont commencé à occuper la région. Les ancêtres directs des Inuits, les Thuléens, sont arrivés dans la région vers l'an 1000 de notre ère. Au début de l'été 2006, l'Institut culturel Avataq a réalisé des fouilles préliminaires pour le compte d'Hydro-Québec et de la Corporation foncière Nayumivik et a découvert certains sites archéologiques près de Kuujjuaq qui pourraient dater de presque trois mille ans.
- Les premiers contacts que les Inuits locaux ont eus avec les Européens étaient avec des missionnaires moraves. Ces membres de la confession religieuse protestante avaient l'intention de convertir les Inuits au christianisme. La première rencontre consignée entre ces deux groupes remonte au 25 août 1811.
- La Compagnie de la Baie d'Hudson a ouvert son premier poste de traite sur la rive est de la rivière Koksoak vers 1830, à environ 5 km en aval du village actuel.
- L'endroit où se trouve Kuujjuaq aujourd'hui était auparavant le territoire de piégeage de quelques Inuits, dont Tommy Tusaajiapik Gordon et sa famille ainsi que la famille des Shipaluk, et l'endroit où ils passaient l'hiver. Une base des Forces armées américaines, connue sous le nom de Crystal 1, a été construite à cet endroit entre 1941 et 1945. Ce n'est que quand le gouvernement du Canada a pris en charge les pistes d'atterrissage que les Inuits ont commencé à s'établir à l'endroit où se trouve le village aujourd'hui, soit vers la fin des années 1950.
- Les occasions de pêche et de chasse abondent dans les environs de Kuujjuaq. Les nombreux lacs et cours d'eau qui encerclent la communauté regorgent de poissons tels que le saumon de l'Atlantique, l'omble chevalier, l'omble de fontaine et le touladi. De plus, le village se trouve sur la route de migration du plus grand troupeau d'ongulés du monde, soit le troupeau de caribous du Québec-Labrador, lequel est estimé à 800 000 têtes.
- Dans le cadre d'un projet de développement économique entrepris en 1967, 15 jeunes bœufs musqués ont été transportés de l'île d'Ellesmere à une ferme expérimentale à Vieux-Chimo. La laine de l'animal devait servir à la confection de vêtements chauds et la viande devait être incorporée à la diète des résidants locaux. Bien que le projet ait été abandonné en 1983, le troupeau qui comptait alors 52 têtes a été relâché à divers endroits dans la région. En 2005, on estimait la population de bœufs musqués du Nunavik à plus de 2000 têtes.
- Les températures moyennes à Kuujjuaq sont de –24,3 °C en janvier et de 11,5 °C en juillet.